



**ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME
(OMT)**

Rapport Final

**ATELIER DE TRAVAIL REGIONAL SUR "STATISTIQUES ET COMPTES
SATELLITES DU TOURISME (CST)**
(SESRIC - COMCEC - OMT)

**2-4 décembre 2014
ANKARA, TURQUIE**

Tadayuki Hara, PhD Consultant chez l'OMT

8 décembre 2014

**ATELIER DE TRAVAIL SUR LES STATISTIQUES ET LES COMPTES SATELLITES
DU TOURISME
(SESRIC – COMCEC - OMT)**

1. Du 2 au 4 Décembre 2014, un Atelier sur les Statistiques et les Comptes Satellites du Tourisme (CST) s'est tenue à Ankara, en Turquie. Cet Atelier a été organisé par le Centre de Recherches Economiques, Statistiques et Sociales et de Formation pour les Pays Islamiques (SESRIC) et l'OMT. Le cadre de travail général dans lequel cet atelier a eu lieu est appelé «Amélioration des Capacités Statistiques du Secteur du Tourisme dans les Régions de la Méditerranée et du Golfe», qui est financé par le Comité Permanent pour la Coopération Economique et Commerciale de l'Organisation de Coopération Islamique (COMCEC) sous le projet # 2013-SESRIC-0111.
2. Au nom de l'OMT, Mr. Oliver Herrmann, Directeur des Statistiques du Tourisme et des CST, Mr. Jeannot Michel Abessolo, Consultant du Bureau Africain de l'OMT, Mr. Tadayuki Hara, Consultant des Statistiques du Tourisme et des CST auprès l'OMT, ont participé à la Atelier précité. Selon l'ordre du jour convenu pour cet événement (voir annexe 1), le Consultant de l'OMT a présenté les points suivants liés principalement à l'élaboration de statistiques et comptes satellites du tourisme dans l'ordre suivant:

PRESENTATIONS:

- i) Système des Statistiques du Tourisme (SST)
- ii) Statistiques du Tourisme Entrant – deux sessions
- iii) Statistiques du Tourisme Sortant
- iv) Statistiques des Dépenses du Tourisme
- v) Statistiques du Tourisme Interieur
- vi) Statistiques des Industries du Tourisme
- vii) Emploi dans les Industries du Tourisme
- viii) Comptes Satellites du Tourisme (CST)

INTERVENTIONS COMPLEMENTAIRES:

- i) Discussion Générale
3. Chaque session avait été alloué environ deux heures, qui ont été divisés en trois parties - la première pour les présentations de l'OMT sur chaque sujet comme aperçu, le second pour les présentations des pays participants et le troisième pour des discussions ouvertes principalement les questions des participants et les réponses par les parties présentant et les représentants de l'OMT. Grâce aux compétences de gestion du temps exemplaires montré par les présidents de

l'atelier, Mr. Huseyin Hakan Eryetli, Coordonnateur de Projet pour 2013-SESRIC-0111, et Mr. Atilla Karaman, Expert de Projet pour 2013-SESRIC-0111, les séances ont été menées à temps comme prévu.

4. Les principaux objectifs de l'atelier étaient de renforcer les capacités statistiques dans la compilation, la production et la diffusion des statistiques du tourisme, contribuer aux programmes de renforcement des capacités axés sur les besoins des systèmes statistiques nationaux (SSN), en particulier concernant l'élaboration de statistiques sur le tourisme et partager des objectifs communs pour améliorer les systèmes statistiques nationaux dans la mesure où les pays membres peuvent commencer à construire certains des dix tables recommandée pour CST dès que le cadre de collaboration interinstitutionnelle est devenue suffisamment fonctionnelle.
5. Comme déjà connu, les dernières recommandations internationales sur les statistiques du tourisme (IRTS) ont été approuvées par la Commission des Statistiques des Nations Unies en Février 2008. La phase des travaux sur cette question dans chaque pays avec les méthodes appliquées a été présentée et discutée.
6. Dans chaque session, le représentant de l'OMT a commencé le sujet en introduisant certains des aspects techniques importants présentés dans les documents officiels tels que l'IRTS, Comptes Satellites du Tourisme: Cadre de Travail Méthodologique Recommandé en 2008, Recommandations Internationales sur les Statistiques du Tourisme - Guide de Compilation 2008.
7. L'atelier a été orientée vers les statistiques des professionnels ayant des responsabilités dans le domaine des statistiques du tourisme, travaillant dans des institutions telles que:
 - Administrations Nationales du Tourisme;
 - Offices Nationaux des Statistiques (à la fois les unités de base pour la production des statistiques et les Comptes Nationaux);
 - Départements de la Balance des Paiements des Banques Centrales; Experts du Tourisme.
8. 50 fonctionnaires nationaux de 27 Pays Membres de l'OCI ont assisté à l'atelier (représentants de l'Albanie, l'Azerbaïdjan, le Bahreïn, le Bénin, le Tchad, la Côte d'Ivoire, l'Egypte, l'Indonésie, l'Iran, l'Irak, la Jordanie, le Kazakhstan, le Kirghizstan, la Malaisie, les Maldives, le Maroc , le Niger, la Nigéria, l'Oman, la Palestine, le Qatar, le Sénégal, le Soudan, la Suriname, la Tunisie, la Turquie, l'Émirats Arabes Unis, l'Ouzbékistan, le Yémen, avec SESRIC, l'OMT et le COMCEC, étaient représentés à l'atelier). Le nombre élevé à la fois des pays participants et des délégations étaient attribuables au dernier encouragement pour la participation des représentants de ces institutions en raison des responsabilités que chacun d'entre eux ont dans les deux processus; l'amélioration du système national de statistique sur le tourisme et les travaux spécifiques concernant la CST.
9. Le représentant et les délégations de l'OMT ont eu un important échange de points de vue sur: i) la constitution de plates-formes interinstitutionnels dans le but de mettre en pratique des programmes de travail réguliers sur des

recherches statistiques; ii) la situation des statistiques du tourisme; iii) les difficultés rencontrées dans le rapprochement des données de différentes origines (données de la demande et de l'offre; diagnostic des raisons de ces différences et la manière de les résoudre); iv) les liens établis avec les Comptes Nationaux et les Statistiques de la Balance des Paiements; v) les difficultés et les incohérences liées aux classifications, le traitement des données de base sur le tourisme et l'objectif des statistiques du côté de l'offre, etc., et vi) les diverses voies et le financement vers la compilation des CST, entre autres sujets méthodologiques.

10. Ces questions ont été commentées par le Représentant de l'OMT et en plus, d'autres questions méthodologiques liées à la construction des CST, y compris une analyse de leurs relations avec le cadre central des comptes nationaux ont été discutés. Dans la plupart des pays membres de l'OCI, ces liens n'ont pas encore été totalement clarifié malgré le fait que les CST sont dérivés de cette compilation macroéconomique générale, tels que le Système des Comptes Nationaux (SCN) et les statistiques nationales relatives.
11. Une procédure fondée sur le Tableau Offre-Utilisation des Comptes Nationaux (CN) a été présentée et expliqué aux participants par le consultant de l'OMT, qui a souligné l'importance de déterminer les ratios de l'industrie du tourisme à partir des statistiques de la demande. Aussi pour le côté de l'offre, des informations ou des estimations statistiques sur la part du tourisme de la production totale est nécessaire. Tous les pays n'ont pas cette information, qui est la base de cette procédure. Les taxes, les subventions et les marges doivent aussi être estimés. Par conséquent des efforts importants doivent être faits afin de recueillir les statistiques et les informations disponibles à ce sujet.
 - i. La demande: les statistiques sur les dépenses du tourisme entrant et sortant sont disponibles en termes généraux, dans la plupart des pays. Le tourisme intérieur devrait être une résiduelle en termes des équilibres de tourisme. Une présentation des rapports techniques a également été faite.
 - ii. Il est important de tenir compte du fait que ceux-ci impliquent une modification de la formulation classique des équilibres des Comptes Nationaux en raison de la nature de l'activité touristique.
 - iii. Le tableau de l'Offre du Tourisme: ce tableau dépend de l'affectation de la production primaire et secondaire par l'activité touristique.
 - iv. La détermination de la consommation intermédiaire par les activités touristiques, le maintien de coefficients techniques des Comptes Nationaux est la prochaine étape. Le résultat des activités touristiques, (dérivés des équilibres de tourisme) sera prise en compte pour calculer la valeur de la consommation intermédiaire des industries du tourisme.
 - v. A ce stade, il est possible de calculer la valeur ajoutée des activités touristiques et de la part du tourisme dans la valeur ajoutée totale.
 - vi. La dernière étape: Construction de tableaux des CST 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 10, qui seront suivis par les tableaux 8 et 9.

12. Dans diverses sessions, il a également été souligné que la mesure de l'impact du tourisme sur l'économie nationale - l'objectif principal des CST- en montrant les relations les plus importantes entre les variables de tourisme et les indicateurs macroéconomiques dépend du réarrangement du système statistique du pays. C'est dans ce sens que les CST est un processus continu et les pays doivent déterminer leur propre moyen pratique pour atteindre l'objectif en question. Également l'importance de la coopération interinstitutionnelle a été soulignée par les représentants de l'OMT et la question a reçu une attention bien considérable des participants comme ils étaient de variétés des institutions, y compris les offices statistiques nationaux, les administrations nationales du tourisme, les responsables des banques centrales et les experts de développement économique, qui ont contribué avec de nombreuses échanges d'expériences, avis et opinions entre les participants.
13. Une question a été soulevée à propos de l'utilisation de la simulation ou de la modélisation pour estimer certaines variables clés. L'OMT a répondu en soulignant que pour les CST, les données doivent être respectées, et non pas simulées, en ligne avec le mot "Comptabilité", qui consiste à enregistrer aussi précis que possible, les chiffres réels observés. À cet égard, les participants ont compris pourquoi les expériences de chacun des membres devaient être partagées pour améliorer le renforcement des capacités de l'autre sur les statistiques du tourisme.
14. Les participants ont eu un rôle très actif dans l'atelier et la gestion du temps assurée par le Président (SESRIC) a veillé à ce que la plupart des pays et des participants ont eu suffisamment de temps pour exprimer leurs préoccupations, demandes et de partager leurs expériences avec d'autres sur place, par l'intermédiaire d'interprètes simultanés entre l'Arabe, l'Anglais, le Français, La Russe et le Turc. Comme mentionné précédemment, un important échange de points de vue a eu lieu et différents sujets ont été évalués, par exemple, la nécessité statistique pour des CST futures, la coordination interinstitutionnelle entre les différents bureaux du gouvernement et les accords de financement pour la collecte de données sur la main-d'œuvre tels que les enquêtes auprès des ménages et les enquête aux frontières.

Les échanges d'expériences, les demandes et les opinions a inclus, mais sans s'y limiter, les suivants points comme un affichage de substances;

- Le Passeport est largement utilisé aux frontières pour les statistiques du tourisme, mais cela ne peut pas être la même chose avec des données du pays de résidence, ce qui conduira à des informations erronées.
- L'Enquête d'image du miroir (comparaison des statistiques entrantes et sortantes avec les pays d'origine et de destination) est utile
- Ceux émigré vers d'autres pays reviennent souvent pour visiter des amis et des parents, mais ceux-ci ne sont pas facilement captés par l'enquête de l'hébergement.
- Les derniers conseils découlant des institutions internationaux expérimentés tels que la Banque Mondiale et Eurostat avaient été utile.
- Certains pays ont introduit un cadre juridique dans lequel tous les acteurs du tourisme doivent se conformer aux besoins du gouvernement en matière de données, tandis que certains n'ont pas mis en œuvre un cadre juridique, donc souvent confrontés à des points de vue suspects

issus des secteurs privé et des répondants aux enquêtes.

- Un État membre a déjà estimé que l'industrie du tourisme a contribué de plus de 27% du PIB par rapport à l'économie.
- La formation des enquêteurs s'est avéré à être importante pour obtenir les données des visiteurs sur une base d'interception.
- *Certains pays recueillent des données de dotation de personnel des hôtels régulièrement, aidant la compilation des données liées à l'emploi.*
- *Les données de profil de décomposition et les données personnelles seraient important pour maintenir un accès constant aux données recueillies par l'immigration ou la police, comme nous n'avons pas besoin des données personnelles.*
- *Un pays a souligné qu'il utilise les cartes d'arrivée et de départ au port d'entrée, avec l'enquête des ménages, l'enquête des dépenses ainsi que les données des fournisseurs tels que l'enquête des établissements d'hébergement y compris le nombre de pièces, taux d'occupation, etc.*
- *Le logement informel développe son importance et cela pose de nouveaux défis*
- *La diffusion de nos constatations aux personnes et ceux qui ont coopéré serait jugé très important afin d'assurer leur soutien continu pour la collecte de données des statistiques du tourisme.*
- *Dans le cas d'un pays, le chef du gouvernement doit connaître les statistiques du tourisme avant toute communication à la presse, montrant l'importance relativement élevée du tourisme par rapport à l'économie nationale.*
- *L'importance du tourisme interne par rapport aux activités nationales du tourisme est accablante et donc une nation recueillie des échantillons de 75 000 enquête de ménages pour mesurer les activités de tourisme intérieur, qui ne peut pas utiliser les données de frontières.*
- *Puisque les CST est un sujet aussi important, nous devons peut-être demander à l'OMT à envisager d'utiliser les observateurs internationaux pour vérifier si les pays respectent vraiment les recommandations des CST.*
- *Le leadership du SESRIC et le financement par le COMCEC sont très appréciés, et il serait encore mieux s'il y aurait une session de suivi par SESRIC.*

15. La sessions intensive des questions et réponses ainsi que les demandes de chaque pays participant a révélé que les membres ont des niveaux très diversifiés de préparations, des statistiques de base, des sources de financement, et des capacités statistiques du personnel avec des degrés différents de cadre juridique pour faciliter la collaboration interinstitutionnelle vers l'objectif national commun de statistiques et CST du tourisme.

16. Il semble y avoir encore quelques limitations sur: i) les statistiques sur les flux de touristes; ii) les statistiques sur les dépenses de tourisme sous ses différentes formes; iii) les comptes nationaux, et iv) les statistiques sur la balance des paiements, (articles de voyage et de transport de passagers) dans le cas de certains pays. Certains pays s'orientent vers l'assouplissement des contrôles aux frontières avec les pays voisins afin de favoriser les métiers, qui posent des défis supplémentaires pour les statisticiens du tourisme avec une perte de données importantes sur un flux de touristes. Les participants ont

commencé à partager la compréhension commune de l'importance des enquêtes de ménage et d'hébergement pour améliorer les méthodes alternatives pour recueillir des données sur les touristes. Pour cette raison, les efforts futurs doivent être concentrés pour remédier à ces défis par le partage des pratiques réussies des pays membres avec les autres.

17. Un programme de formation sur les aspects méthodologiques liés aux statistiques du tourisme et la méthodologie des CST doit être développé, peut-être vers le niveau primaire et intermédiaire des statisticiens du tourisme. Le Consultant de l'OMT avait offert un cours gratuit en ligne sur l'industrie du tourisme et les CST, et avec l'autorisation du président du SESRIC, il a été présenté aux participants comme une mesure exploratoire pour répondre à certains des besoins de formation dans le domaine des statistiques et des CST du tourisme.
18. Comme affiché ci-dessus, il semble y avoir eu des commentaires positifs sur l'atelier soi-même, mais en raison d'erreurs d'échantillonnage possibles, nous avons plutôt reporté une évaluation globale de l'atelier sur les évaluations officielles indépendantes menées par SESRIC sous la forme d'enquêtes auprès des participants.
19. Nous tenons à remercier les organisateurs de l'atelier pour leur assistance technique et leur courtoisie. Je suis également très reconnaissant à tous les participants à l'atelier, pour leur intérêt continu, leur coopération et leur amitié.

Ankara et Orlando, 8 décembre 2014

[Annexe 1: Ordre du Jour et Présentations des Pays]

02 Décembre 2014, Mardi	
09:00-09:30	Inscription
09:30-10:30	Session d'Ouverture
10:30-11:00 Pause Café	
11:00-13:00	<p>Session 1: Le Système des Statistiques du Tourisme (SST)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ <i>Cadre Conceptuel du et and Arrangements Institutionnels pour un SST</i> Présentateur: OMT ▶ <i>Aperçus de l'IRTS 2008 et Guide de Compilation des Statistiques du Tourisme de l'OMT</i> Présentateur: OMT ▶ <i>Systèmes Nationaux des Statistiques du Tourisme dans les Pays Membres de l'OCI</i> Présentations des Pays: Albanie, Bénin, Tchad, Kazakhstan, Kirghistan, Palestine ▶ <i>Documenter les Systèmes Nationaux des Statistiques du Tourisme</i> Présentateur: OMT ▶ <i>Session Q&R</i>
13:00-14:30 Pause Déjeuner	
14:30-16:30	<p>Session 2: Statistiques du Tourisme Entrant</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ <i>Statistiques du Tourisme Entrant et Pratiques Internationales dans l'organisation et la réalisation des Enquêtes de Frontaliers</i> Présentateur: OMT ▶ <i>Mesurer les Statistiques du Tourisme Entrant – Type d'Outils et de Procédures appliquées</i> Présentations des Pays: Maldives, Nigeria, Sénégal, Soudan, Turquie ▶ <i>Session Q&R</i>
16:30-16:45 Pause Café	
16:45-18:00	<p>Session 2: Statistiques du Tourisme Entrant (suite)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ <i>Statistiques d'Hébergement</i> Présentateur: OMT ▶ <i>Statistiques d'Hébergement et des Etablissement s</i> Présentations des Pays: Bénin, Oman, Turquie ▶ <i>Session Q&R</i>
03 Décembre 2014, Mercredi	
09:00-11:00	<p>Session 3: Statistiques du Tourisme Sortant</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ <i>Statistiques du Tourisme Sortant</i> Présentateur: OMT ▶ <i>Mesurer les Statistiques du Tourisme Sortant – Type d'Outils et de Procédures Appliquées</i> Présentations des Pays: Egypte, Iraq, Turquie ▶ <i>Session Q&R</i>
11:00-11:15 Pause Café	
11:15-13:00	<p>Session 4: Statistiques des Dépenses du Tourisme</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ <i>Statistiques des Dépenses du Tourisme Entrant et Sortant</i> Présentateur: OMT ▶ <i>Expériences en Application des Enquêtes sue les Dépenses du Tourisme Entrant et Sortant</i> Présentations des Pays: Malaisie, Suriname, Turquie ▶ <i>Session Q&R</i>

03 Décembre 2014, Mercredi (suite)

13:00-14:30	Pause Déjeuner
14:30-16:00	Session 5: Statistiques du Tourisme Intérieur <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Statistiques du Tourisme Intérieur</i> Présentateur: OMT <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Mesurer les Statistiques du Tourisme Intérieur – Type d'Outils et de Procédures Appliquées</i> Présentations des Pays: Indonésie, Malaisie, Turquie <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Session Q&R</i>
16:00-16:15	Pause Café
16:15-18:00	Session 6: Statistiques des Industries du Tourisme <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Mesurer l'approvisionnement des Industries du Tourisme</i> Présentateur: OMT <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Statistiques des Industries du Tourisme</i> Présentations des Pays: Tchad, Egypte <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Session Q&R</i>

04 Décembre 2014, Jeudi

09:00-11:00	Session 7: Emploi dans les Industries du Tourisme <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Mesurer l'Emploi dans les Industries du Tourisme</i> Présentateur: OMT <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Pratiques Actuelles des Pays à Mesurer l'Emploi dans les Industries du Tourisme</i> Présentations des Pays: Yémen, Azerbaïdjan <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Session Q&R</i>
11:00-11:15	Pause Café
11:15-13:00	Session 8: Comptes Satellites du Tourisme (CST) <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Vers les CST – Aspects Méthodologiques et Applications des CST</i> Présentateur: OMT <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Pratiques Actuelles des Pays en CST</i> Présentations des Pays: Bénin, Turquie <ul style="list-style-type: none">▶ <i>Session Q&R</i>
13:00-14:30	Pause Déjeuner
14:30-16:00	Session 9: Discussion Général